



Curriculum vitae Europass

Personal Information

Name / First name Enea Dumitru-Sorin
Address Str. Ferdinand, nr, 34, bl. CPL, sc. A, ap. 13, 240156, Rimnicu-Vilcea
Telephone 0744647362
E-mails aeneasfr@yahoo.fr
Nationality Romanian
Date of birth September 3rd 1976

Professional experience

Period 1.10.2009 – present
Position Tenured assistant professor at the Faculty of Theology, Letters, History and arts, the Department of Applied Modern Languages;
Courses taught: 1. **The Cultivation of the Romanian Language**: Orthograph and punctuation; Vocabulary; Analysis and text production; Media and communication.
2. **Specialist languages** – French

Name and address of employer University of Pitesti, 110040, Pitesti, Str. Targu din Vale, no.1, Arges, Romania
Period 25.02.2008 – 30.09.2009
Position held Tenured assistant professor, The Faculty of Letters, The Department of Human Sciences

Name and address of employer University of Pitesti, 110040, Pitesti, Str. Targu din Vale, no.1, Arges, Romania
Period 1.10.2006 – 24.02.2008
Position held Tenured university instructor, the Faculty of Letters, the Department of Human Sciences

Name and address of the employer University of Pitesti, 110040, Pitesti, Str. Targu din Vale, no.1, Arges, Romania
Period 1.09.2005 – 30.09.2006
Position held Tenured French teacher

Name and address of the employer „Mircea cel Bătrân” National College, Str. Carol I, Nr. 41, 240178, Ramnicu-Valcea, Romania
Period 1.09. 2004 – 30.08.2005
Position held Tenured French teacher

Numele și adresa angajatorului Grup Școlar „Henri Coandă”, Str. Henri Coandă, nr. 23, 240247, Râmnicu-Vâlcea
Period 1.09.2002 – 30.08.2004
Position held Tenured French teacher

Name and address of the employer „Fergile” Secondary School , Com. Costești, Vâlcea

Education

Period	2014, April 4th – Doctor in Philology , The University „Stefan cel Mare”, Suceava, with a thesis titled „Traduction et traduction de l'oeuvre de Proust en Roumanie”, „ Translation and Translation of Proust's Work in Romania ”; supervisor prof. univ. dr. Albumita-Muguras Constantinescu
The main subjects/ professional competences	2010 – 2014 PhD candidate, in the field of Philology , The „Stefan cel Mare” University, Suceava, with the theme of research – Traduction et retraduction de l'oeuvre de Proust en Roumanie/ Translation and retranslation of Proust's work in Romania, supervisor prof. univ. dr. Albumita-Muguras Constantinescu
Name of education institution	Literary translation. „Traduction et retraduction de l'oeuvre de Proust en Roumanie”/ Translation and retranslation of Proust's work in Romania
Name of education institution	The Faculty of Letters and Communication Sciences, The „Stefan cel Mare” University - Suceava
Period	2005 – August, The tenure exam in pre-university teaching, The Faculty of Letters, The University of Craiova in French language and literature;
The main subjects/ professional competences	French language and literature
Name of education institution	The Faculty of Letters, the University of Craiova
Period	2002-2003 – In-depth studies
The main subjects/ professional competences	Poetics and poietics
Name of education institution	Faculty of Letters the University of Craiova
Period	2001 – Februarie/June – Erasmus Scholarship
The main subjects/ professional competences	French as a foreign language
Name of education institution	University of Rouen, Franța
Period	1998-2002 – BA studies
The main subjects/ professional competences	2000 – October/November – Stage d'immersion linguistique et culturelle/Linguistic and Cultural Immersion Internship – Sevrier, Franța;
Name of education institution	Romanian language and literature – French language and literature
Name of education institution	The Faculty of Letters, The University „Stefan cel Mare” - Suceava
Awards and distinctions	2000 – April – the 2nd prize at the translation contest organized in Cluj-Napoca by the French Cultural Service - Bureau du Livre in collaboration with Babeș-Bolyai University;
Member in scientific and professional associations	Association des chercheurs en linguistique française (ACLIF), The Romanian Association of French teachers

Foreign languages

Self-evaluation

European level (*)

Language

Limba

Comprehension		Speaking		Sciere
Listening	Reading	Conversation	Oral discourse	Written expression
French	C2	C2	C2	C2
engleza	B2	B1	B1	B1

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Personal aptitudes and skills

- Public communication abilities
- Team-worker
- Representation experience
- Inclination towards helping other people
- Ability for team work
- Flexible thinking
- Receptive to the new and ability to learn new things
- Analysis and synthesis capacity
- Constructive approach in the dialogue of ideas

Organizational skills

- coordination abilities
- great speed reaction in crises
- experience in information and popularization
- 2008, 2009 - organizing the graduation ceremony for the graduates of the Faculty of Letters in Rm. Vâlcea;
- 2007- 2010 – organizing students' conferences for the students of the Faculty of Letters in Rm. Vâlcea;
- 2006 – 2010 – organizing the publicity campaign for admission at the Faculty of Letters in Rm. Valcea;
- 2006 – Organizing teacher and reader at the county French Olympiad - February
- 2005- Organizing teacher at the national Romance languages Olympiad – April;
- 2005- Reader at the County French Olympiad - February;

Computer skills

A very good level of computer use - Microsoft Office (Word, PowerPoint), Internet – both as a consequence of a computer operator course I attended in October/November 2003 and due to individual study.

Anexe :

Appendix 1: Instruction internships

Appendix 2: Publications

Appendix 3: Participations at colloquia, conferences and congresses

Appendix 4: International conferences

Appendix 5: Research activity

Appendix 6: Coordination of official editorial activities

Appendix 7: Teaching activities

Appendix 1: Instruction internships

2016 - 1 – 30 June – Instruction and research internship at the Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, France, in the project Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA), with AUF funding;

2016 – 2 -3 February – internship Traduction assistée par ordinateur. Outils de traduction assistée par ordinateur (Computer-aided translation. Tools of computer-aided translation), at the University of Pitești, given by Manuela Mihăescu , Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, within the project Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA), with AUF funding;

2011 – 7 – 11 May – Participation at the: Séminaire de Didactique Universitaire (SDU) (University teaching seminar), on the theme *Langue et discours (Language and discourse)*, organized by the University Ovidius from Constanța by ACLIF, with the support of AUF and of the French Embassy;

2010 – August 26 – Septembrie 1st – Participation at the: Séminaire de Didactique Universitaire (SDU) (University Teaching seminar), on the theme: *Construction d'un paradigme (Construction of a Paradigm)*, organized by the University Ovidius from Constanța by ACLIF, with the support of AUF and of the French Embassy;

2010 – Mai – Internship „Accès à l'information scientifique et technique en français” („Accessing the scientific and technical information in French), organized by the University of Pitesti and AUF.

2004 – September – Instruction internship „Enseigner avec la vidéo et les nouvelles technologies”, („Teaching with the video and the new technologies”) organized in Timișoara by the Cooperation and Cultural Action Service of the French Embassy in Romania and the Ministry of Education and Research in collaboration with the Timis School Inspectorate.

2004- May – Internship „Enseigner avec la littérature pour les enfants” („Teaching with children's literature”) organized by the Education House – Vâlcea in collaboration with the French Cultural Center in Timișoara;

2003 – October/November – Computer operator course

2003 – March – Internship „L'Evaluation en classe de FLE”, (The Evaluation in the French classroom) organized by the Education House - Vâlcea in collaboration with the French Cultural Center in Timișoara;

2001 – December – Internship „Stage de didactique du FLE en formation initiale sur les techniques d'animation de classe” („French teaching internship in initial formation on the techniques of classroom animation”), organized by the French Cultural Center in Iași in collaboration with the „Al. Ioan Cuza” University;

Appendix 2: Publications

2a. Published volumes (author/coauthor)

2010 – Angela Iconaru, Sorin Enea, *Le français juridique et administratif pour l'enseignement à distance (The juridical and administrative for distance teaching French)*, The University of Pitesti Publishing House;

2004 - *Imaginar și creație (Imaginary and creation)* (translation-collective), Jean Burgos, Univers Publishing House, București

2b. Preface to collective or individual volumes

2c. Editorial activity, editorial coordination collective

2d. Publication in specialist journals/magazines

2013 - Dumitru-Sorin, Enea, “ Traduction et réception de l'œuvre de Proust dans l'espace roumain” (« The translation and reception of the work of Proust in Romania »), in Works volume, the International Conference carried out within the project « The PhD : an attractive career in research », vol. 1, Philology, Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, p. 58 – 68,

2011 – Sorin Enea, “Ladmiral – le dernier des archeotraductosaures, interviewé par l'ETIB” (« Ladmiral – the last of archeotraductosaures, interviewed by the ETIB »), in *Atelier de traduction*, no. 15, Editura Universitatii din Suceava, p. 219-224

2011 - Sorin Enea, Clementina Niță, “Les réformes orthographiques et l'ancrage dans le temps des traductions de Proust en roumain” (« The orthographic reforms and the anchoring in time of Proust translations into Romanian »), in *Language and Literature-European Landmarks of Identity / Limba si Literatura-Repere Identitare in Context European*, Editura Universitatii din Pitesti, p. 290-296

2011 - Clementina Niță, Sorin Enea, „General Aspects of NLP in Teaching Languages”, in *Studii și cercetări filologice, seria Limbi Străine Aplicate*, nr. 10, Editura Universitatii din Pitesti,

2009 – *La traduction littéraire – le cas de Proust en roumain (The Literary Translation – the Case of Proust in Romanian)*, *Studii și cercetări filologice, seria masteranzi și doctoranzi*, nr. 1, Editura Universității din Pitești;

2009 – „Traduction, retraduction, adaptation” („Translation, Retranslation, Adaptation”), in *Limbă și literatură – repere identitare în context european*, lucrările celei de-a VII-a Conferințe internaționale a Facultății de Litere, Ed. Universității din Pitești;

2007 – „Traducerea ca experienta practica” („Translation as a Practical Experience”) (review), *Studii si cercetări filologice*, nr. 6, Editura Universitatii din Pitesti;

2007 – „Voix narratives dans *La Colline oubliée* de Mouloud Mammeri” („Narrative Voices in *La Colline Oubliée* by Mouloud Mammeri) in *Limbă și literatură – repere identitare în context european*; lucrările celei de-a V-a Conferințe internaționale a Facultății de Litere, Ed. Universității din Pitești;

2005 – „La presse écrite et l'enseignement du FLE” („The written press and the teaching of French”) in *Franco-maîtrise*, nr. 1, Rm. Vâlcea

2004 – „Jean-Claude Coquet en dialogue avec des traducteurs-apprentis” („Jean-Claude Coquet in dialogue with the apprentice translators”, *Atelier de traduction*, nr. 1, Ed. Universității din Suceava;

Appendix 3:

Participations and colloquia, conferences and congresses

2011 – May – The conference „Traduction et francophonie” („Translation and Francophony”), the paper *Sur le vieillissement des traductions – Proust en roumain (On the becoming old of translations – Proust in Romanian)*, organized by the „Ștefan cel Mare” University - Suceava

2009 – „Translation, retranslation, adaptation”, *Limbă și literatură – repere identitare în context european*, lucrările celei de-a VII-a Conferințe internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești
2007 – „Voix narratives dans *La Colline oubliée* de Mouloud Mammeri” („Narrative voice in *La Colline oubliée* by Mouloud Mammeri”) in *Limbă și literatură – repere identitare în context european*; lucrările celei de-a V-a Conferințe internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești
2003 – June – Participation at the cultural and scientific conferences „Rencontres des traducteurs” organized by the University „Ștefan cel Mare” in Suceava;

Appendix 4: International conferences Conferințe internaționale

2012 – 9 -10 November, *Les etudes françaises aujourd’hui (French Studies Today)*, Novi Sad, Serbia, with the paper „La traduction en roumain du pronom *on* de *Du côté de chez Swann*” (*The Romanian translation of the pronoun *on* in *Du côté de chez Swann**)

Appendix 5: Research activity

- 5a. Director/coordinator of research programs
- 5b. Member in international and national research teams
 - Ressources and research in university teaching 2012 -2014 (ResReDU)
- Specialized translation: a research field for the construction of a teaching model in multicultural context. Réf projet: BECO/P1/2011/46115FT103
 - The PhD: an attractive career in research. Contract no. POSDRU/107/1.5/S/77946
- 5c. Member in national and international scientific committees
- 5d. Member in reading committees Membru în comitete de lectură

Appendix 6: Coordinating official editorial activities

Appendix 7: Teaching activities Activități didactice

- 7a. Organizing academic teaching activities
 - 7b. Tutoring/pastoral work
 - 7c. Various activities, conferences presented in other universities
- 2012 – May – *Traduction et retraduction de Proust en Roumanie (Translation and retranslation of Proust in Romania)*, Goteborg University, Sweden
- 7d. Other responsibilities